

Herring14

Conversation details

Participants: Connor (CON - male, Adult), Gabrielle (GAB - female, Adult). **Background:** .
Duration: 30:04. **Date:** 2 April 2008. **Transcriber:** Fraibet Aveledo, Bangor University.

(1) CON: xxx .

(2) GAB: +< yeah .

GAB: yeah^E

aut: yeah.ADV

(3) GAB: I was like +"/ .

GAB: I^E was^E like^E

aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

(4) GAB: +" oh@s:eng&spa vas@s:spa a@s:spa coger@s:spa tu@s:spa pelo@s:spa cortico@s:spa como@s:spa Alberto@s:eng&spa ?

GAB: oh^S_E vas^S a^S coger^S tu^S pelo^S

aut: unk go.V.2S.PRES to.PREP take.V.INFIN yours.ADJ.POSS.MF.2S.S shell.V.1S.PRES

cortico^S como^S Alberto^S_E

short.ADJ.M.SG.DIM like.CONJ name

(5) GAB: [- spa] em entonces el dijo +"/.

GAB: em^S entonces^S el^S dijo^S

aut: um.IM then.ADV the.DET.DEF.M.SG tell.V.3S.PAST

(6) GAB: [- spa] no cortico no <es muy> [/] es muy chiquito para mí .

GAB: no^S cortico^S no^S es^S muy^S es^S muy^S

aut: not.ADV short.ADJ.M.SG.DIM not.ADV be.V.23S.PRES very.ADV be.V.23S.PRES very.ADV

chiquito^S para^S mí^S

small.ADJ.M.SG.DIM stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S

(7) CON: [- spa] mal .

CON: mal^S

aut: poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV

- (8) GAB: +< so he said he was getting like (.) medium haircut .
GAB: so^E he^E said^E he^E was^E getting^E
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST get.V.PRESPART
 like^E medium^E haircut^E
 like.CONJ medium.ADJ haircut.N.SG
- (9) CON: +< I know it [?] because his (.) used to his &sh long hair and stuff +/.
CON: I^E know^E it^E because^E his^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S because.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S
 used^E to^E his^E long^E hair^E and^E stuff^E
 use.N.SG+AV to.PREP his.ADJ.POSS.M.3S long.ADJ hair.N.SG and.CONJ stuff.V.INFIN
- (10) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (11) GAB: [- spa] pero qué más .
GAB: pero^S qué^S más^S
aut: but.CONJ what.INT more.ADV
- (12) GAB: [- spa] qué estábamos hablando antes de eso ?
GAB: qué^S estábamos^S hablando^S antes^S de^S eso^S
aut: what.INT be.V.1P.IMPERF talk.V.PRESPART before.ADV of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (13) CON: normal .
CON: normal^E
aut: normal.ADJ
- (14) CON: I don't know .
CON: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (15) GAB: &=cough .
- (16) CON: xxx .
- (17) GAB: +< [- spa] bueno .
GAB: bueno^S
aut: well.E
- (18) CON: lets see um .
CON: lets^E see^E um^E
aut: let.V.INFIN+PV see.SV.INFIN um.IM

- (19) GAB: [- spa] mi clase de chino está super interesante .
GAB: mi^S clase^S de^S chino^S está^S super^S
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.S class.N.F.SG of.PREP chinese.N.M.SG be.V.23S.PRES super.ADV
 interesante^S
 interest.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]worthwhile.ADJ.M.SG
- (20) CON: [- spa] pero cómo así o sea .
CON: pero^S cómo^S así^S o^S sea^S
aut: but.CONJ how.INT thus.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (21) CON: oh my goodness pero@s:spa es@s:spa que@s:spa son@s:spa tantas@s:spa cosas@s:spa .
CON: oh^E my^E goodness^E pero^S es^S que^S son^S
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23P.PRES
 tantas^S cosas^S
 so_much.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
- (22) GAB: [- spa] sí pues .
GAB: sí^S pues^S
aut: yes.ADV then.CONJ
- (23) GAB: [- spa] hoy perdí la clase .
GAB: hoy^S perdí^S la^S clase^S
aut: today.ADV miss.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG
- (24) GAB: [- spa] no fui .
GAB: no^S fui^S
aut: not.ADV be.V.1S.PAST
- (25) GAB: porque@s:spa no@s:spa encontré@s:spa parking@s:eng&spa .
GAB: porque^S no^S encontré^S parking^S_E
aut: because.CONJ not.ADV find.V.1S.PAST unk
- (26) GAB: [- spa] horrible .
GAB: horrible^S
aut: horrible.ADJ.M.SG
- (27) CON: [- spa] no pero +/ .
CON: no^S pero^S
aut: not.ADV but.CONJ
- (28) GAB: +< [- spa] no fui a la clase .
GAB: no^S fui^S a^S la^S clase^S
aut: not.ADV go.V.1S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.SG class.N.F.SG

- (29) CON: but are you remembering all this stuff .
CON: but^E are^E you^E remembering^E all^E
aut: but.CONJ are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP remember.V.PRESPART all.ADJ
 this^E stuff^E
 this.DEM.NEAR.SG stuff.SV.INFIN
- (30) CON: it is like a lot of characters xxx .
CON: it^E is^E like^E a^E lot^E of^E characters^E
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP character.N.PL
- (31) GAB: +< and memorization .
GAB: and^E memorization^E
aut: and.CONJ memorization.N.SG
- (32) GAB: [- spa] es como matemáticas .
GAB: es^S como^S matemáticas^S
aut: be.V.23S.PRES like.CONJ mathematician.N.F.PL[or]mathematician.ADJ.F.PL[or]math.N.F.PL
- (33) CON: but it's a lot xxx too so .
CON: but^E it's^E a^E lot^E too^E so^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG too.ADV so.ADV
- (34) GAB: +< [- spa] es chévere .
GAB: es^S chévere^S
aut: be.V.23S.PRES cool.ADJ
- (35) CON: +< I wouldn't be good at chinese .
CON: I^E wouldn't^E be^E good^E at^E chinese^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND+NEG be.SV.INFIN good.ADJ at.PREP unk
- (36) CON: I'd be better at hebrew .
CON: I'd^E be^E better^E at^E hebrew^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND be.V.1S.PRES better.ADJ at.PREP unk
- (37) GAB: +< yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (38) GAB: +< [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM

- (39) CON: xxx ,
 CON: ^E
 aut: unk
- (40) GAB: +< no .
 GAB: no^E
 aut: no.ADV
- (41) GAB: don't [/] don't act like you know chinese .
 GAB: don't^E don't^E act^E like^E you^E
 aut: do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.12S13P.PRES+NEG act.N.SG like.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 know^E chinese^E
 know.V.2SP.PRES unk
- (42) GAB: xxx .
- (43) CON: &=laugh .
- (44) GAB: [- spa] mira no de verdad .
 GAB: mira^S no^S de^S verdad^S
 aut: watch.V.2S.IMPER not.ADV of.PREP truth.N.F.SG
- (45) GAB: um .
 GAB: um^E
 aut: um.IM
- (46) GAB: [- spa] entonces pues hoy están votando .
 GAB: entonces^S pues^S hoy^S están^S votando^S
 aut: then.ADV then.CONJ today.ADV be.V.23P.PRES vote.V.PRESPART
- (47) GAB: [- spa] hay votaciones en el colegio .
 GAB: hay^S votaciones^S en^S el^S colegio^S
 aut: there_is.V.23S.PRES vote.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF.M.SG school.N.M.SG
- (48) CON: [- spa] xxx estaba preguntando o sea que .
 CON: estaba^S preguntando^S o^S sea^S que^S
 aut: be.V.13S.IMPERF ask.V.PRESPART or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ
- (49) CON: [- spa] pa(ra) qué carrizo le sirve a uno ser ...
 CON: para^S qué^S carrizo^S le^S sirve^S a^S
 aut: stall.V.2S.IMPER what.INT unk him.PRON.OBL.MF.23S serve.V.23S.PRES to.PREP
 uno^S ser^S
 one.PRON.M.SG be.V.INFIN

- (50) CON: ah I'm president .
CON: ah^E I'm^E president^E
aut: ah.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES president.N.SG
- (51) CON: for what ?
CON: for^E what^E
aut: for.PREP what.REL
- (52) GAB: ah@s:eng&spa para@s:spa servir@s:spa la@s:spa univer(sidad)@s:spa +//.
GAB: ah^S_E para^S servir^S la^S universidad^S
aut: unk for.PREP serve.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG
- (53) GAB: [- spa] bueno supuestamente lo ideal &=laugh sería servir a la comunidad y representar los intereses de los estudiantes .
GAB: bueno^S supuestamente^S lo^S ideal^S
aut: well.E supposedly.ADV the.DET.DEF.NT.SG ideal.N.M.SG[or]ideal.ADJ.M.SG
 sería^S servir^S a^S la^S comunidad^S
 be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND serve.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG community.N.F.SG
 y^S representar^S los^S intereses^S de^S los^S
 and.CONJ represent.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL interest.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 estudiantes^S
 student.N.M
- (54) GAB: [- spa] ah la administración de la universidad .
GAB: ah^S la^S administración^S de^S la^S
aut: ah.IM the.DET.DEF.F.SG management.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 universidad^S
 university.N.F.SG
- (55) GAB: [- spa] entonces (.) por esos lo hacen .
GAB: entonces^S por^S esos^S lo^S hacen^S
aut: then.ADV for.PREP be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P] him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23P.PRES
- (56) CON: um .
CON: um^E
aut: um.IM
- (57) CON: [- spa] pero &aa yo creo los estudiantes hacen como que +"/.
CON: pero^S yo^S creo^S los^S
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.PL
 estudiantes^S hacen^S como^S que^S
 student.N.M do.V.23P.PRES like.CONJ that.CONJ

- (58) CON: +" ah@s:eng&spa sabes@s:spa [?] who cares .
 CON: ah^S_E sabes^S who^E cares^E
aut: unk know.V.2S.PRES who.REL care.SV.INFIN+PV
- (59) GAB: +< yeah .
 GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (60) GAB: most students don't care about like voting and stuff .
 GAB: most^E students^E don't^E care^E about^E like^E
aut: most.ADJ student.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG care.V.INFIN about.PREP like.CONJ
 voting^E and^E stuff^E
aut: vote.N.SG+ASV and.CONJ stuff.V.INFIN
- (61) GAB: but they've been lately like xxx pushing it hard .
 GAB: but^E they've^E been^E lately^E
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART late.ADJ+ADV[or]lately.ADV
 like^E pushing^E it^E hard^E
aut: like.CONJ push.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S hard.ADJ
- (62) GAB: like only xxx give a flyer (.) xxx .
 GAB: like^E only^E give^E a^E
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN on.PREP+ADV[or]only.ADJ give.SV.INFIN a.DET.INDEF
 flyer^E
aut: fly.N.SG.AG[or]flyer.N.SG
- (63) CON: +< yeah because +//.
 CON: yeah^E because^E
aut: yeah.ADV because.CONJ
- (64) CON: xxx those people are because they don't need xxx like +//.
 CON: those^E people^E are^E because^E they^E
aut: those.DEM.FAR.PL people.N.SG are.V.123P.PRES because.CONJ they.PRON.SUB.3P
 don't^E need^E like^E
aut: do.V.3P.PRES+NEG need.V.INFIN like.CONJ
- (65) CON: I've just come [?] here to study that's it .
 CON: I've^E just^E come^E here^E to^E study^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES just.ADV come.V.INFIN here.ADV to.PREP study.V.INFIN
 that's^E it^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (66) GAB: yeah .
 GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (67) CON: +< I don't [///] am I ?
CON: I^E don't^E am^E I^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG am.V.INFIN I.PRON.SUB.1S
- (68) GAB: +< people usually hicieron@s:spa que@s:spa le@s:spa xxx eating lunch .
GAB: people^E usually^E hicieron^S que^S le^S
aut: people.N.SG usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV do.V.3P.PAST that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 eating^E lunch^E
 unk lunch.N.SG
- (69) GAB: I was eating in Subway@s:eng&spa and then .
GAB: I^E was^E eating^E in^E Subway^S and^E then^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST unk in.PREP name and.CONJ then.ADV
- (70) GAB: xxx [!= laugh] .
- (71) GAB: xxx [!= laugh] .
- (72) CON: &=laugh .
- (73) GAB: um I was eating food and the xxx me was saying like +"/.
GAB: um^E I^E was^E eating^E food^E and^E the^E
aut: um.IM I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST unk food.N.SG and.CONJ the.DET.DEF
 me^E was^E saying^E like^E
 me.PRON.OBJ.1S was.V.3S.PAST say.V.PRESPART like.CONJ
- (74) GAB: +" oh I was at the library xxx people bothering me .
GAB: oh^E I^E was^E at^E the^E library^E people^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST at.PREP the.DET.DEF library.N.SG people.N.SG
 bothering^E me^E
 bother.V.PRESPART me.PRON.OBJ.1S
- (75) GAB: +" and telling me xxx but I don't care about that I really don't care about this place .
GAB: and^E telling^E me^E but^E I^E don't^E
aut: and.CONJ tell.V.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 care^E about^E that^E I^E really^E
 care.V.INFIN about.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV
 don't^E care^E about^E this^E place^E
 do.V.12S13P.PRES+NEG care.V.INFIN about.PREP this.DEM.NEAR.SG place.N.SG
- (76) GAB: she is kind of like shows the typical actitud@s:spa of like +//.
GAB: she^E is^E kind^E of^E like^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 shows^E the^E typical^E actitud^S of^E like^E
 show.V.INFIN+PV the.DET.DEF typical.ADJ attitude.N.F.SG of.PREP like.CONJ[or]like.SV.INFIN

- (77) CON: yeah .
CON: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (78) GAB: people not want it to go .
GAB: people^E not^E want^E it^E to^E go^E
aut: people.N.SG not.ADV want.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S to.PREP go.V.INFIN
- (79) CON: but in my case xxx I would care .
CON: but^E in^E my^E case^E I^E would^E care^E
aut: but.CONJ in.PREP my.ADJ.POSS.1S case.N.SG I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND care.SV.INFIN
- (80) CON: yes .
CON: yes^E
aut: yes.ADV
- (81) CON: they can deal with issues and stuff .
CON: they^E can^E deal^E with^E issues^E and^E
aut: they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES deal.V.INFIN with.PREP issue.N.PL and.CONJ
stuff^E
aut: stuff.V.INFIN
- (82) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (83) GAB: I think most students would be more involved if they had more time .
GAB: I^E think^E most^E students^E would^E be^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES most.ADJ student.N.PL be.V.123SP.COND be.SV.INFIN
more^E **involved**^E **if**^E **they**^E **had**^E **more**^E **time**^E
aut: more.ADV unk if.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST more.ADJ time.N.SG
- (84) GAB: but (.) you have a full schedule .
GAB: but^E you^E have^E a^E full^E schedule^E
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF full.ADJ schedule.N.SG
- (85) GAB: <they have> [//] they may have a job .
GAB: they^E have^E they^E may^E have^E
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P may.V.3P.PRES have.SV.INFIN
a^E **job**^E
aut: a.DET.INDEF job.N.SG

- (86) GAB: and then they have to study .
GAB: and^E then^E they^E have^E to^E study^E
aut: and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES to.PREP study.V.INFIN
- (87) GAB: so they're like +"/.
GAB: so^E they're^E like^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES
- (88) GAB: +" I don't //.
GAB: I^E don't^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
- (89) GAB: +" that's wasting my time .
GAB: that's^E wasting^E my^E time^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES wast.V.INFIN+ASV my.ADJ.POSS.1S time.N.SG
- (90) GAB: they don't stop [/] to like find out about who's president (.) cause they're too busy .
GAB: they^E don't^E stop^E to^E like^E
aut: they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG stop.V.INFIN to.PREP like.CONJ[or]like.V.INFIN
find^E out^E about^E who's^E president^E cause^E
aut: find.V.INFIN out.ADV about.PREP who.REL+GB president.N.SG cause.N.SG
they're^E too^E busy^E
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES too.ADV busy.ADJ
- (91) GAB: and I understand them .
GAB: and^E I^E understand^E them^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES them.PRON.OBJ.3P
- (92) CON: but (.) I don't know but I don't know if those people are like doing campaign and getting people to know <there &ai> [/] their ideas .
CON: but^E I^E don't^E know^E but^E I^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN but.CONJ I.PRON.SUB.1S
don't^E know^E if^E those^E people^E are^E
aut: do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ those.DEM.FAR.PL people.N.SG are.V.123P.PRES
like^E doing^E campaign^E and^E getting^E people^E to^E
aut: like.CONJ do.V.PRESPART campaign.N.SG and.CONJ get.V.PRESPART people.N.SG to.PREP
know^E there^E their^E ideas^E
aut: know.V.INFIN there.ADV their.ADJ.POSS.3P idea.N.PL
- (93) GAB: yeah yeah .
GAB: yeah^E yeah^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

- (94) CON: they are xxx [///] some times also +/.
CON: they^E are^E some^E times^E also^E
aut: they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES some.ADJ time.N.PL also.ADV
- (95) GAB: but only through flyers like they just show you their flyers and talk to .
GAB: but^E only^E through^E flyers^E like^E
aut: but.CONJ on.PREP+ADV[or]only.ADJ through.PREP flyer.N.PL like.CONJ
they^E just^E show^E you^E their^E flyers^E
they.PRON.SUB.3P just.ADV show.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP their.ADJ.POSS.3P flyer.N.PL
and^E talk^E to^E
and.CONJ talk.V.INFIN to.PREP
- (96) GAB: they're not doing like a whole xxx campaign like an official campaign .
GAB: they're^E not^E doing^E like^E a^E
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV do.V.PRESPART like.CONJ a.DET.INDEF
whole^E campaign^E like^E an^E official^E campaign^E
whole.ADJ campaign.N.SG like.CONJ an.DET.INDEF official.ADJ campaign.N.SG
- (97) CON: +< exactly .
CON: exactly^E
aut: exact.ADJ+ADV
- (98) CON: +< you don't really know (.) why you're voting for .
CON: you^E don't^E really^E know^E why^E
aut: you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG real.ADJ+ADV know.SV.INFIN why.REL
you're^E voting^E for^E
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES vote.N.SG+ASV for.PREP
- (99) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (100) CON: xxx just people .
CON: just^E people^E
aut: just.ADV[or]just.ADJ people.N.SG
- (101) CON: people don't like to read .
CON: people^E don't^E like^E to^E read^E
aut: people.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG like.CONJ to.PREP read.V.INFIN
- (102) GAB: +< but it's kind of funny .
GAB: but^E it's^E kind^E of^E funny^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP funny.ADJ

- (103) GAB: it's &inter aha ?
GAB: it's^E aha^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES aha.IM
- (104) GAB: xxx .
- (105) CON: +< people don't like to read .
CON: people^E don't^E like^E to^E read^E
aut: people.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG like.CONJ to.PREP read.V.INFIN
- (106) CON: [- spa] ellos prefieren estar así como ver .
CON: ellos^S prefieren^S estar^S
aut: the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P][or]they.PRON.SUB.M.3P prefer.V.23P.PRES be.V.INFIN
así^S como^S ver^S
thus.ADV like.CONJ see.V.INFIN
- (107) CON: [- spa] y que allá está el man parado entonces .
CON: y^S que^S allá^S está^S el^S man^S
aut: and.CONJ that.CONJ there.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk
parado^S entonces^S
unemployed.ADJ.M.SG[or]stall.V.M.SG.PASTPART[or]unemployed.N.M.SG then.ADV
- (108) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (109) GAB: oh like the xxx the nicest .
GAB: oh^E like^E the^E the^E nicest^E
aut: oh.IM like.CONJ[or]like.V.IMPER the.DET.DEF the.DET.DEF nicest.ADJ
- (110) GAB: like .
GAB: like^E
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN
- (111) CON: +< yeah .
CON: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (112) CON: oh this is a good looking guy .
CON: oh^E this^E is^E a^E good^E looking^E
aut: oh.IM this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ look.V.PRESPART
guy^E
guy.N.SG

- (113) CON: oh that one is xxx nerd .
CON: oh^E that^E one^E is^E nerd^E
aut: oh.IM that.DEM.FAR[or]that.CONJ one.PRON.SG is.V.3S.PRES unk
- (114) CON: I don't want to vote for him .
CON: I^E don't^E want^E to^E vote^E for^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN to.PREP vote.N.SG for.PREP
him^E
him.PRON.OBJ.M.3S
- (115) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (116) CON: something like that .
CON: something^E like^E that^E
aut: something.PRON like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (117) GAB: or like this person gave me cupcakes .
GAB: or^E like^E this^E person^E gave^E
aut: or.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG person.N.SG gave.N.SG
me^E cupcakes^E
me.PRON.OBJ.1S cupcake.N.PL
- (118) GAB: I'll vote for her &=laugh .
GAB: I'll^E vote^E for^E her^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT vote.N.SG for.PREP her.PRON.OBJ.F.3S[or]her.ADJ.POSS.F.3S
- (119) CON: &=laugh .
- (120) GAB: +< but look .
GAB: but^E look^E
aut: but.CONJ look.V.INFIN
- (121) GAB: but I think it's funny because it represents like our nation is .
GAB: but^E I^E think^E it's^E funny^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES funny.ADJ
because^E it^E represents^E like^E our^E nation^E
because.CONJ it.PRON.SUB.3S represent.V.3S.PRES like.CONJ our.ADJ.POSS.1P nation.N.SG
is^E
is.V.3S.PRES

- (122) GAB: like people don't sit down and listen to our campaign they just look at the flyers and like .

GAB: like^E people^E don't^E sit^E down^E and^E
aut: like.CONJ people.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG sit.V.INFIN down.PREP and.CONJ
listen^E to^E our^E campaign^E they^E just^E look^E
listen.V.INFIN to.PREP our.ADJ.POSS.1P unk they.PRON.SUB.3P just.ADV look.V.INFIN
at^E the^E flyers^E and^E like^E
at.PREP the.DET.DEF flyer.N.PL and.CONJ like.CONJ[or]like.V.INFIN

- (123) GAB: oh I've [//] I want to vote for a man .

GAB: oh^E I've^E I^E want^E to^E vote^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP vote.N.SG
for^E a^E man^E
for.PREP a.DET.INDEF man.N.SG

- (124) GAB: or I want to vote for a woman or a black man xxx like Green_Alec@s:eng&spa [?] .

GAB: or^E I^E want^E to^E vote^E for^E a^E
aut: or.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP vote.N.SG for.PREP a.DET.INDEF
woman^E or^E a^E black^E man^E like^E Green_Alec^S_E
woman.N.SG or.CONJ a.DET.INDEF black.ADJ man.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG name

- (125) GAB: oh a black man as a president would be awesome .

GAB: oh^E a^E black^E man^E as^E a^E president^E
aut: oh.IM a.DET.INDEF black.ADJ man.N.SG as.CONJ a.DET.INDEF president.N.SG
would^E be^E awesome^E
be.V.123SP.COND be.SV.INFIN awesome.ADJ

- (126) GAB: but they're going by the image or like a woman as a president .

GAB: but^E they're^E going^E by^E the^E
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART by.PREP the.DET.DEF
image^E or^E like^E a^E woman^E as^E a^E
image.N.SG or.CONJ like.CONJ a.DET.INDEF woman.N.SG as.CONJ a.DET.INDEF
president^E
president.N.SG

- (127) GAB: but like (.) it's a big issue anyway .

GAB: but^E like^E it's^E a^E big^E issue^E
aut: but.CONJ like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF big.ADJ issue.N.SG
anyway^E
anyway.ADV

- (128) CON: xxx like that oh my goodness .

CON: like^E that^E oh^E my^E goodness^E
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN that.DEM.FAR oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG

- (129) GAB: uhu .
GAB: uhu^E
aut: unk
- (130) CON: but I don't know .
CON: but^E I^E don't^E know^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (131) CON: I would have to leave in here .
CON: I^E would^E have^E to^E leave^E in^E here^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND have.SV.INFIN to.PREP leave.V.INFIN in.PREP here.ADV
- (132) CON: I want to leave in here .
CON: I^E want^E to^E leave^E in^E here^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP leave.V.INFIN in.PREP here.ADV
- (133) GAB: on campus ?
GAB: on^E campus^E
aut: on.PREP campus.N.SG
- (134) CON: [- spa] yo quiero vivir aquí sí porque es chévere .
CON: yo^S quiero^S vivir^S aquí^S sí^S porque^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES live.V.INFIN here.ADV yes.ADV because.CONJ
es^S **chévere**^S
be.V.23S.PRES cool.ADJ
- (135) GAB: &=laugh .
- (136) GAB: [- spa] por qué ?
GAB: por^S qué^S
aut: for.PREP what.INT
- (137) CON: es@s:spa super cool .
CON: es^S super^E cool^E
aut: be.V.23S.PRES sup.SV.INFIN+COMP.AG[or]super.ADJ cool.SV.INFIN
- (138) CON: [- spa] mira vea tengo de todo .
CON: mira^S vea^S tengo^S de^S todo^S
aut: watch.V.2S.IMPER see.V.123S.SUBJ.PRES have.V.1S.PRES of.PREP everything.PRON.M.SG
- (139) CON: [- spa] tengo xxx sitio para cortarme el pelo aquí .
CON: tengo^S sitio^S para^S cortarme^S el^S
aut: have.V.1S.PRES spot.N.M.SG for.PREP cut.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.M.SG
pelo^S **aquí**^S
shell.V.1S.PRES here.ADV

- (140) CON: [- spa] tengo el sitio para lavar la ropa aquí .
CON: tengo^S el^S sitio^S para^S lavar^S
aut: have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG spot.N.M.SG for.PREP wash.V.INFIN
la^S ropa^S aquí^S
the.DET.DEF.F.SG clothing.N.F.SG here.ADV
- (141) CON: [- spa] tengo ...
CON: tengo^S
aut: have.V.1S.PRES
- (142) GAB: +< no@s:spa pero@s:spa hay@s:spa solo@s:spa dry cleaning .
GAB: no^S pero^S hay^S solo^S
aut: not.ADV but.CONJ there_is.V.23S.PRES under.PREP+LO[PRON.M.3S][or]only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
dry^E cleaning^E
dry.ADJ clean.SV.INFIN+ASV
- (143) CON: cafeteria exactly dry cleaning .
CON: cafeteria^E exactly^E dry^E cleaning^E
aut: cafeteria.N.SG exact.ADJ+ADV dry.ADJ clean.SV.INFIN+ASV
- (144) GAB: ah@s:eng&spa tus@s:spa [///] pero@s:spa <tú@s:spa haces@s:spa dry> [/]
tu@s:spa haces@s:spa dry clean para@s:spa toda@s:spa la@s:spa ropa@s:spa ?
GAB: ah^S_E tus^S pero^S tú^S haces^S
aut: unk yours.ADJ.POSS.MF.2S.P but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES
dry^E tu^S haces^S dry^E clean^E
dry.ADJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S do.V.2S.PRES dry.ADJ clean.SV.INFIN[or]clean.ADJ
para^S toda^S la^S ropa^S
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG clothing.N.F.SG
- (145) CON: +< pero@s:spa para@s:spa lavar@s:spa you get a +//.
CON: pero^S para^S lavar^S you^E get^E a^E
aut: but.CONJ for.PREP wash.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES a.DET.INDEF
- (146) CON: [- spa] no pero para cosas [/] cosas así grandes .
CON: no^S pero^S para^S cosas^S cosas^S así^S grandes^S
aut: not.ADV but.CONJ stall.V.23S.PRES thing.N.F.PL thing.N.F.PL thus.ADV large.ADJ.M.PL
- (147) CON: [- spa] pero .
CON: pero^S
aut: but.CONJ
- (148) GAB: +< ah@s:eng&spa .
GAB: ah^S_E
aut: unk

- (149) CON: para@s:spa por@s:spa ejemplo@s:spa ropa@s:spa normal@s:spa así@s:spa
por@s:spa aquí@s:spa debe@s:spa haber@s:spa un@s:spa laundry .
CON: para^S por^S ejemplo^S ropa^S normal^S
aut: stall.V.2S.IMPER for.PREP example.N.M.SG clothing.N.F.SG ordinary.ADJ.M.SG
así^S por^S aquí^S debe^S haber^S
thus.ADV for.PREP here.ADV owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES have.V.INFIN
un^S laundry^E
one.DET.INDEF.M.SG laundry.N.SG
- (150) GAB: [- spa] dónde ?
GAB: dónde^S
aut: where.INT
- (151) CON: somewhere .
CON: somewhere^E
aut: somewhere.ADV
- (152) GAB: +< [- spa] de pronto <en los> [/] en los dormitorios .
GAB: de^S pronto^S en^S los^S en^S
aut: of.PREP soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.PL in.PREP
los^S dormitorios^S
the.DET.DEF.M.PL bedroom.N.M.PL
- (153) CON: +< [- spa] o incluso en los apartamentos .
CON: o^S incluso^S en^S los^S apartamentos^S
aut: or.CONJ even.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.PL apartment.N.M.PL
- (154) CON: en@s:spa los@s:spa dorms they have a laundry room .
CON: en^S los^S dorms^E they^E have^E a^E
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.PL dorm.N.PL they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF
laundry^E room^E
laundry.N.SG room.N.SG
- (155) GAB: +< ah .
GAB: ah^E
aut: ah.IM
- (156) CON: I think so .
CON: I^E think^E so^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV
- (157) CON: I don't know .
CON: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (158) CON: that'd be cool [?] .
CON: that'd^E be^E cool^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.COND[or]that.CONJ+BE.V.COND be.V.INFIN cool.SV.INFIN
- (159) GAB: [- spa] sí .
GAB: sí^S
aut: yes.ADV
- (160) GAB: actually yo@s:spa quiero@s:spa ir@s:spa a@s:spa China@s:eng&spa .
GAB: actually^E yo^S quiero^S ir^S a^S China^S_E
aut: actual.ADJ+ADV I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name
- (161) GAB: [- spa] y me gustaría .
GAB: y^S me^S gustaría^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.COND[or]like.V.1S.COND
- (162) GAB: [- spa] y vivir allá .
GAB: y^S vivir^S allá^S
aut: and.CONJ live.V.INFIN there.ADV
- (163) GAB: [- spa] y enseñar .
GAB: y^S enseñar^S
aut: and.CONJ teach.V.INFIN
- (164) GAB: [- spa] pero la cosa es que es muchos meses y .
GAB: pero^S la^S cosa^S es^S que^S es^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
muchos^S meses^S y^S
much.ADJ.M.PL month.N.M.PL and.CONJ
- (165) GAB: [- spa] y como estoy involucrada en la inglesia .
GAB: y^S como^S estoy^S involucrada^S en^S la^S
aut: and.CONJ like.CONJ be.V.1S.PRES unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG
inglesia^S
unk
- (166) GAB: [- spa] pues a veces no me veo como en otro país por más de un [///] meses .
GAB: pues^S a^S veces^S no^S me^S veo^S como^S
aut: then.CONJ to.PREP time.N.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S see.V.1S.PRES like.CONJ
en^S otro^S país^S por^S más^S de^S un^S
in.PREP other.ADJ.M.SG country.N.M.SG for.PREP more.ADV of.PREP one.DET.INDEF.M.SG
meses^S
month.N.M.PL

- (167) GAB: [- spa] por ejemplo .
GAB: por^S ejemplo^S
aut: for.PREP example.N.M.SG
- (168) CON: +< you never know .
CON: you^E never^E know^E
aut: you.PRON.SUB.2SP never.ADV know.SV.INFIN
- (169) GAB: maybe the lord sends me over there .
GAB: maybe^E the^E lord^E sends^E me^E over^E there^E
aut: maybe.ADV the.DET.DEF lord.N.SG send.N.PL me.PRON.OBJ.1S over.ADV there.ADV
- (170) CON: [- spa] en serio ?
CON: en^S serio^S
aut: in.PREP serious.ADJ.M.SG
- (171) CON: [- spa] porque sí por ejemplo si [/] si pues dios te manda para allá .
CON: porque^S sí^S por^S ejemplo^S si^S si^S pues^S
aut: because.CONJ yes.ADV for.PREP example.N.M.SG if.CONJ if.CONJ then.CONJ
dios^S te^S manda^S para^S allá^S
give.V.1S.PAST you.PRON.OBL.MF.2S order.V.23S.PRES for.PREP there.ADV
- (172) CON: [- spa] tiene que ser así o sea .
CON: tiene^S que^S ser^S así^S o^S sea^S
aut: have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN thus.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (173) CON: [- spa] es como [/] como hay un (.) yo estaba viendo una [/] una película .
CON: es^S como^S como^S hay^S un^S
aut: be.V.23S.PRES like.CONJ like.CONJ there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
yo^S estaba^S viendo^S una^S una^S
I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
película^S
movie.N.F.SG
- (174) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (175) CON: de@s:spa un@s:spa tipo@s:spa que@s:spa él@s:spa vivía@s:spa en@s:spa UK@s:eng&spa .
CON: de^S un^S tipo^S que^S él^S
aut: of.PREP one.DET.INDEF.M.SG type.N.M.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S
vivía^S en^S UK^S
live.V.13S.IMPERF in.PREP name

- (176) GAB: ah .
GAB: ah^E
aut: ah.IM
- (177) CON: and he didn't know to speak Spanish .
CON: and^E he^E didn't^E know^E to^E speak^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN to.PREP speak.V.INFIN
 Spanish^E
 Spanish.N.SG
- (178) CON: y@s:spa dios@s:spa le@s:spa di(ce)s:spa [///] lo@s:spa despierta@s:spa una@s:spa una@s:spa y@s:spa le@s:spa dice@s:spa que@s:spa él@s:spa tiene@s:spa que@s:spa ir@s:spa a@s:spa (.) a@s:spa California@s:eng&spa .
CON: y^S dios^S le^S dice^S lo^S
aut: and.CONJ give.V.1S.PAST him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
 despierta^S una^S una^S
 awake.ADJ.F.SG[or]wake.V.2S.IMPER[or]wake.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG
 y^S le^S dice^S que^S él^S tiene^S
 and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES
 que^S ir^S a^S a^S California^S_E
 that.CONJ go.V.INFIN to.PREP to.PREP name
- (179) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (180) CON: a@s:spa California@s:eng&spa .
CON: a^S California^S_E
aut: to.PREP name
- (181) CON: [- spa] pero que ahí va a haber una familia que habla español en [///] una familia mexicana .
CON: pero^S que^S ahí^S va^S a^S haber^S una^S
aut: but.CONJ that.CONJ there.ADV go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
 familia^S que^S habla^S español^S en^S
 family.N.F.SG that.PRON.REL talk.V.23S.PRES Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG in.PREP
 una^S familia^S mexicana^S
 a.DET.INDEF.F.SG family.N.F.SG mexican.ADJ.F.SG[or]mexican.N.F.SG
- (182) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (183) CON: [- spa] y entonces dice +/".
CON: y^S entonces^S dice^S
aut: and.CONJ then.ADV tell.V.23S.PRES

- (184) CON: uh but I don't know Spanish .
CON: uh^E but^E I^E don't^E know^E Spanish^E
aut: uh.IM but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN Spanish.N.SG
- (185) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (186) CON: +< and he start taking Spanish .
CON: and^E he^E start^E taking^E Spanish^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S start.V.3S.PRES take.V.PRESPART Spanish.N.SG
- (187) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (188) CON: and learning Spanish .
CON: and^E learning^E Spanish^E
aut: and.CONJ unk Spanish.N.SG
- (189) CON: and learning Spanish because you know xxx speaking Spanish .
CON: and^E learning^E Spanish^E because^E you^E know^E
aut: and.CONJ unk Spanish.N.SG because.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
speaking^E Spanish^E
speak.V.PRESPART Spanish.N.SG
- (190) GAB: like [?] now like now I'm xxx in English (be)cause I want [///] I mean xxx
[!= laugh] Chinese cause I want to go to China .
GAB: like^E now^E like^E now^E
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN now.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN now.ADV
I'm^E in^E English^E because^E I^E want^E
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES in.PREP English.N.SG because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES
I^E mean^E Chinese^E cause^E I^E want^E to^E
I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES name cause.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP
go^E to^E China^E
go.V.INFIN to.PREP name
- (191) GAB: and they have a program of peace xxx like .
GAB: and^E they^E have^E a^E program^E of^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF program.N.SG of.PREP
peace^E like^E
peace.N.SG like.CONJ[or]like.N.SG

- (192) CON: of what ?
CON: of^E what^E
aut: of.PREP what.REL
- (193) GAB: peace xxx .
GAB: peace^E
aut: peace.N.SG
- (194) CON: what is that ?
CON: what^E is^E that^E
aut: what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR
- (195) CON: ah@s:eng&spa peace xxx .
CON: ah^S_E peace^E
aut: unk peace.N.SG
- (196) GAB: +< yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (197) GAB: like volunteer [?] xxx .
GAB: like^E volunteer^E
aut: like.CONJ volunteer.N.SG
- (198) GAB: and they have one in China .
GAB: and^E they^E have^E one^E in^E China^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES one.PRON.SG in.PREP name
- (199) GAB: and they xxx .
GAB: and^E they^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P
- (200) CON: +< did you volunteer ?
CON: did^E you^E volunteer^E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP volunteer.N.SG
- (201) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (202) CON: and they send you there and they ?
CON: and^E they^E send^E you^E there^E and^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P send.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP there.ADV and.CONJ
they^E
they.PRON.SUB.3P

- (203) GAB: +< yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (204) GAB: but they pay for everything .
GAB: but^E they^E pay^E for^E everything^E
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES for.PREP everything.PRON
- (205) CON: all right that's .
CON: all^E right^E that's^E
aut: all.ADJ right.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
- (206) CON: they pay for your food .
CON: they^E pay^E for^E your^E food^E
aut: they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES for.PREP your.ADJ.POSS.2SP food.N.SG
- (207) GAB: your food your house everything everything .
GAB: your^E food^E your^E house^E everything^E
aut: your.ADJ.POSS.2SP food.N.SG your.ADJ.POSS.2SP house.N.SG everything.PRON
everything^E
 everything.PRON
- (208) GAB: you [/] <you're not gonna have ningún> [/] you're not gonna have a lack in xxx [/] in the area .
GAB: you^E you're^E not^E gonna^E
aut: you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
have^E **ningún**^E you're^E not^E gonna^E
 have.V.INFIN unk you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
have^E **a**^E **lack**^E **in**^E **in**^E **the**^E **area**^E
 have.V.INFIN a.DET.INDEF lack.N.SG in.PREP in.PREP the.DET.DEF area.N.SG
- (209) CON: oh my god I want something like that .
CON: oh^E my^E god^E I^E want^E something^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES something.PRON
like^E **that**^E
 like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (210) CON: but in here .
CON: but^E in^E here^E
aut: but.CONJ in.PREP here.ADV
- (211) CON: I'm gonna send you to [/] to xxx .
CON: I'm^E gonna^E send^E you^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP send.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
to^E **to**^E
 to.PREP to.PREP

(212) GAB: &=laugh .

(213) CON: &=laugh .

(214) GAB: see like [?] xxx university English teaching aquí@s:spa gordos@s:spa xxx teach for people .

GAB: see^E like^E university^E English^E teaching^E aquí^S gordos^S
aut: see.V.INFIN like.CONJ university.N.SG English.N.SG unk here.ADV fat.ADJ.M.PL
teach^E for^E people^E
teach.SV.INFIN for.PREP people.N.SG

(215) GAB: and I would really love that .

GAB: and^E I^E would^E really^E love^E that^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND real.ADJ+ADV love.SV.INFIN that.DEM.FAR

(216) CON: +< I would do that .

CON: I^E would^E do^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND do.SV.INFIN that.DEM.FAR

(217) CON: you know why would I do that ?

CON: you^E know^E why^E would^E I^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL be.V.123SP.COND I.PRON.SUB.1S
do^E that^E
do.V.1S.PRES that.DEM.FAR

(218) CON: just if I when I just graduate .

CON: just^E if^E I^E when^E I^E
aut: just.ADV[or]just.ADJ if.CONJ I.PRON.SUB.1S when.CONJ I.PRON.SUB.1S
just^E graduate^E
just.ADV[or]just.ADJ graduate.N.SG

(219) GAB: yeah .

GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV

(220) CON: for the experience of going somewhere else another country .

CON: for^E the^E experience^E of^E going^E somewhere^E
aut: for.PREP the.DET.DEF experience.N.SG of.PREP go.SV.INFIN+ASV somewhere.ADV
else^E another^E country^E
else.ADJ another.ADJ country.N.SG

(221) CON: +< yeah .

CON: yeah^E
aut: yeah.ADV

- (222) GAB: yeah I would love to do it .
GAB: yeah^E I^E would^E love^E to^E do^E
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND love.SV.INFIN to.PREP do.V.INFIN
it^E
it.PRON.OBJ.3S
- (223) CON: +< and you get the ...
CON: and^E you^E get^E the^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES the.DET.DEF
- (224) GAB: but there's the thing like I I xxx like I wanna be involved in the church and stuff .
GAB: but^E there's^E the^E thing^E like^E I^E
aut: but.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.SG like.CONJ I.PRON.SUB.1S
I^E like^E I^E wanna^E be^E involved^E
I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP be.V.INFIN unk
in^E the^E church^E and^E stuff^E
in.PREP the.DET.DEF church.N.SG and.CONJ stuff.V.INFIN
- (225) GAB: and like (.) I feel like (.) I wouldn't be able to leave because of that .
GAB: and^E like^E I^E feel^E like^E I^E
aut: and.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S
wouldn't^E be^E able^E to^E leave^E because^E of^E
be.V.1S.COND+NEG be.SV.INFIN able.ADJ to.PREP leave.V.INFIN because.CONJ of.PREP
that^E
that.DEM.FAR
- (226) GAB: but I xxx about it .
GAB: but^E I^E about^E it^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S about.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (227) GAB: the lord xxx .
GAB: the^E lord^E
aut: the.DET.DEF lord.N.SG
- (228) CON: +< but that Peace_Corps@s:eng&spa is xxx people xxx the Chinese or what ?
CON: but^E that^E Peace_Corps^S_E is^E people^E
aut: but.CONJ that.DEM.FAR[or]that.CONJ name is.V.3S.PRES people.N.SG
the^E Chinese^E or^E what^E
the.DET.DEF name or.CONJ what.REL
- (229) GAB: no it's xxx every country .
GAB: no^E it's^E every^E country^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES every.ADJ country.N.SG

- (230) CON: oh my god yo@s:spa quiero@s:spa ir@s:spa .
CON: oh^E my^E god^E yo^S quiero^S ir^S
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- (231) CON: &=laugh .
- (232) CON: but what do they do there ?
CON: but^E what^E do^E they^E do^E there^E
aut: but.CONJ what.REL do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES there.ADV
- (233) CON: like +//.
CON: like^E
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN
- (234) GAB: whatever the country needs .
GAB: whatever^E the^E country^E needs^E
aut: whatever.REL the.DET.DEF country.N.SG need.N.PL[or]needs.ADV
- (235) GAB: it's helping kids .
GAB: it's^E helping^E kids^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk kid.N.PL
- (236) GAB: taking care of hungers .
GAB: taking^E care^E of^E hungers^E
aut: take.V.PRESPART care.SV.INFIN of.PREP hunger.N.PL
- (237) GAB: um building .
GAB: um^E building^E
aut: um.IM unk
- (238) GAB: even in businesses .
GAB: even^E in^E businesses^E
aut: even.ADJ in.PREP business.N.PL
- (239) GAB: xxx coping businesses [?] xxx building xxx classrooms .
GAB: coping^E businesses^E building^E classrooms^E
aut: cope.V.PRESPART business.N.PL unk classroom.N.PL
- (240) CON: oh my god .
CON: oh^E my^E god^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (241) CON: xxx .

- (242) GAB: +< all kind of stuff .
GAB: all^E kind^E of^E stuff^E
aut: all.ADJ kind.N.SG[or]kind.ADJ of.PREP stuff.SV.INFIN
- (243) CON: I wanna go .
CON: I^E wanna^E go^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN
- (244) CON: but where do they need people missy [?] ?
CON: but^E where^E do^E they^E need^E people^E
aut: but.CONJ where.REL do.SV.INFIN they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES people.N.SG
missy^E
missy.N.SG
- (245) GAB: everywhere .
GAB: everywhere^E
aut: everywhere.ADV
- (246) GAB: xxx teaching .
GAB: teaching^E
aut: unk
- (247) GAB: I wanna do that .
GAB: I^E wanna^E do^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (248) CON: xxx science teaching .
CON: science^E teaching^E
aut: science.N.SG unk
- (249) GAB: +< where is this +//.
GAB: where^E is^E this^E
aut: where.ADV is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (250) CON: education (.) experience experience university English teaching .
CON: education^E experience^E experience^E university^E English^E
aut: education.N.SG experience.N.SG experience.N.SG university.N.SG English.N.SG
teaching^E
unk
- (251) CON: special educations secondary English [?] .
CON: special^E educations^E secondary^E English^E
aut: special.ADJ education.N.PL secondary.ADJ English.N.SG

- (252) GAB: and xxx .
GAB: and^E
aut: and.CONJ
- (253) CON: +< I wanna go there .
CON: I^E wanna^E go^E there^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV
- (254) CON: and xxx development xxx skills xxx education .
CON: and^E development^E skills^E education^E
aut: and.CONJ development.N.SG skill.N.PL education.N.SG
- (255) CON: when I graduate (.) I wanna go there .
CON: when^E I^E graduate^E I^E wanna^E
aut: when.CONJ I.PRON.SUB.1S graduate.N.SG I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP
go^E there^E
go.V.INFIN there.ADV
- (256) CON: like Rome or no@s:spa sé@s:spa .
CON: like^E Rome^E or^E no^S sé^S
aut: like.CONJ[or]like.V.INFIN name or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
- (257) GAB: +< I would like to go to China Thailand and ...
GAB: I^E would^E like^E to^E go^E to^E China^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
Thailand^E and^E
name and.CONJ
- (258) CON: Macedonia@s:eng&spa .
CON: Macedonia^S_E
aut: name
- (259) CON: oh my goodness .
CON: oh^E my^E goodness^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG
- (260) CON: I wanna go (.) xxx &arm no Armenia@s:eng&spa no .
CON: I^E wanna^E go^E no^E Armenia^S_E no^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN no.ADV name no.ADV
- (261) GAB: [- spa] yo quiero ...
GAB: yo^S quiero^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES

- (262) GAB: oh@s:eng&spa Mozambique@s:eng&spa .
GAB: oh^S_E Mozambique^S_E
aut: unk name
- (263) GAB: ahí@s:spa hay@s:spa un@s:spa orfanato@s:spa en@s:spa Mozambique@s:eng&spa .
GAB: ahí^S hay^S un^S orfanato^S en^S
aut: there.ADV there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG orphanage.N.M.SG in.PREP
Mozambique^S_E
name
- (264) GAB: [- spa] y súper chévere .
GAB: y^S súper^S chévere^S
aut: and.CONJ unk cool.ADJ
- (265) GAB: puedo@s:spa seguir@s:spa el@s:spa volun(teer) [/] volunteer allá@s:spa .
GAB: puedo^S seguir^S el^S volunteer^E volunteer^E
aut: be_able.V.1S.PRES follow.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG volunteer.N.SG volunteer.N.SG
allá^S
there.ADV
- (266) GAB: [- spa] es súper chévere .
GAB: es^S súper^S chévere^S
aut: be.V.23S.PRES unk cool.ADJ
- (267) GAB: [- spa] yo quiero ir .
GAB: yo^S quiero^S ir^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- (268) GAB: [- spa] todas esas cosas me encantan .
GAB: todas^S esas^S cosas^S me^S encantan^S
aut: all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.23P.PRES
- (269) GAB: m@s:spai amiga@s:spa fue@s:spa a@s:spa Ukraine@s:eng&spa por@s:spa un@s:spa
[/] un@s:spa [/] un@s:spa ...
GAB: m amiga^S fue^S a^S Ukraine^S_E
aut: friend.N.F.SG[or]friendly.ADJ.F.SG go.V.3S.PAST to.PREP name for.PREP
por^S un^S un^S un^S
one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG
- (270) GAB: +, [- spa] bueno iba todos los veranos por cuarenta y cinco días .
GAB: bueno^S iba^S todos^S los^S veranos^S por^S
aut: well.E go.V.13S.IMPERF all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL summer.N.M.PL for.PREP
cuarenta^S y^S cinco^S días^S
forty.NUM and.CONJ five.NUM day.N.M.PL

- (271) CON: xxx .
- (272) GAB: [- spa] cómo ?
GAB: cómo^S
aut: how.INT
- (273) CON: I'm not in xxx .
CON: I'm^E not^E in^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV in.PREP
- (274) GAB: what do you mean ?
GAB: what^E do^E you^E mean^E
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES
- (275) CON: Venezuela@s:eng&spa is not there [!= laugh] .
CON: Venezuela^S_E is^E not^E there^E
aut: name is.V.3S.PRES not.ADV there.ADV
- (276) GAB: no@s:spa entran@s:spa a@s:spa Venezuela@s:eng&spa por@s:spa la@s:spa
situación@s:spa política@s:spa me@s:spa imagino@s:spa .
GAB: no^S entran^S a^S Venezuela^S_E por^S la^S
aut: not.ADV enter.V.23P.PRES to.PREP name for.PREP the.DET.DEF.F.SG
situación^S **política^S** **me^S**
situation.N.F.SG political.ADJ.F.SG[or]political.N.F.SG[or]politics.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
imagino^S
imagine.V.1S.PRES
- (277) CON: no we don't need help .
CON: no^E we^E don't^E need^E help^E
aut: no.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN help.SV.INFIN
- (278) CON: probably they think that xxx .
CON: probably^E they^E think^E that^E
aut: probably.ADV they.PRON.SUB.3P think.V.3P.PRES that.DEM.FAR
- (279) CON: +" it's okey .
CON: it's^E okey^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk
- (280) GAB: [- spa] la mayoría van a África guau .
GAB: la^S mayoría^S van^S a^S África^S guau^S
aut: the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG go.V.23P.PRES to.PREP name unk

- (281) CON: yeah exactly .
CON: yeah^E exactly^E
aut: yeah.ADV exact.ADJ+ADV
- (282) CON: xxx it's a lot of people .
CON: it's^E a^E lot^E of^E people^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP people.N.SG
- (283) GAB: [- spa] porque hay una necesidad grande en África .
GAB: porque^S hay^S una^S necesidad^S grande^S
aut: because.CONJ there_is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG need.N.F.SG large.ADJ.M.SG
en^S África^S
in.PREP name
- (284) CON: +< xxx .
- (285) CON: the Caribbean@s:eng&spa is like not much and here and in Latin.America@s:eng&spa are the top ones .
CON: the^E Caribbean^S_E is^E like^E not^E much^E and^E
aut: the.DET.DEF name is.V.3S.PRES like.CONJ not.ADV much.ADJ and.CONJ
here^E and^E in^E Latin_America^S_E are^E the^E top^E
here.ADV and.CONJ in.PREP name are.V.123P.PRES the.DET.DEF top.N.SG
ones^E
one.PRON.PL[or]one.NUM+PL
- (286) CON: but ah@s:eng&spa I would go xxx Guatemala@s:eng&spa .
CON: but^E ah^S_E I^E would^E go^E Guatemala^S_E
aut: but.CONJ unk I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND go.SV.INFIN name
- (287) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (288) CON: I would go there just for the thing +/ .
CON: I^E would^E go^E there^E just^E for^E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND go.SV.INFIN there.ADV just.ADV[or]just.ADJ for.PREP
the^E thing^E
the.DET.DEF thing.N.SG
- (289) GAB: +< it's cool .
GAB: it's^E cool^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cool.SV.INFIN

- (290) GAB: I went to Guatemala@s:eng&spa .
GAB: I^E went^E to^E Guatemala^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name
- (291) CON: just for going to [/] to Machu_Picchu@s:eng&spa and all stuff .
CON: just^E for^E going^E to^E to^E Machu_Picchu^S_E
aut: just.ADV[or]just.ADJ for.PREP go.SV.INFIN+ASV to.PREP to.PREP name
and^E **all**^E **stuff**^E
aut: and.CONJ all.ADJ stuff.SV.INFIN
- (292) GAB: yeah .
GAB: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (293) CON: +< Machu_Picchu@s:eng&spa is in Guatemala@s:eng&spa right ?
CON: Machu_Picchu^S_E is^E in^E Guatemala^S_E right^E
aut: name is.V.3S.PRES in.PREP name right.ADJ
- (294) GAB: +< the ruins +//.
GAB: the^E ruins^E
aut: the.DET.DEF ruin.N.PL
- (295) GAB: I don't know &=laugh .
GAB: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (296) CON: I don't know either &=laugh .
CON: I^E don't^E know^E either^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN either.ADJ
- (297) GAB: I went to Guatemala@s:eng&spa as a city .
GAB: I^E went^E to^E Guatemala^S_E as^E a^E city^E
aut: I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name as.CONJ a.DET.INDEF city.N.SG
- (298) GAB: and I went to Lake_Alitan@s:eng&spa where the volcanos are .
GAB: and^E I^E went^E to^E Lake_Alitan^S_E where^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP name where.REL
the^E **volcanos**^E **are**^E
aut: the.DET.DEF volcano.N.PL[or]volcanos.N.PL are.V.123P.PRES
- (299) GAB: and other people .
GAB: and^E other^E people^E
aut: and.CONJ other.ADJ people.N.SG

- (300) GAB: that was really cool .
GAB: that^E was^E really^E cool^E
aut: that.DEM.FAR was.V.3S.PAST real.ADJ+ADV cool.SV.INFIN
- (301) GAB: [- spa] pero en la iglesia la gente nos decían +/".
GAB: pero^S en^S la^S iglesia^S la^S gente^S
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 nos^S decían^S
us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.3P.IMPERF
- (302) GAB: +" [- spa] no te pares porque la gente era tan pequeña .
GAB: no^S te^S pares^S porque^S la^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S pair.N.M.PL because.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 gente^S era^S tan^S pequeña^S
people.N.F.SG be.V.13S.IMPERF so.ADV small.ADJ.F.SG
- (303) CON: [- spa] ajá .
CON: ajá^S
aut: aha.IM
- (304) GAB: [- spa] que si nosotros [///] porque +//.
GAB: que^S si^S nosotros^S porque^S
aut: that.CONJ if.CONJ we.PRON.SUB.M.1P because.CONJ
- (305) GAB: [- spa] xxx iglesia es bien tradicional es allá .
GAB: iglesia^S es^S bien^S tradicional^S es^S allá^S
aut: church.N.F.SG be.V.23S.PRES well.ADV traditional.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES there.ADV
- (306) GAB: [- spa] donde la gente se para .
GAB: donde^S la^S gente^S se^S para^S
aut: where.REL the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP stall.V.23S.PRES
- (307) GAB: +" [- spa] aleluya .
GAB: aleluya^S
aut: hallelujah.E
- (308) GAB: [- spa] entonces cuando nos parábamos nos decían +/".
GAB: entonces^S cuando^S nos^S parábamos^S nos^S
aut: then.ADV when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stall.V.1P.IMPERF us.PRON.OBL.MF.1P
 decían^S
tell.V.3P.IMPERF

- (309) GAB: + " [- spa] no te pares que después la gente no puede ver en el frente porque todos son bajitos &=laugh .
GAB: no^S te^S pares^S que^S después^S la^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S pair.N.M.PL that.PRON.REL unk the.DET.DEF.F.SG
 gente^S no^S puede^S ver^S en^S el^S frente^S
people.N.F.SG not.ADV be_able.V.23S.PRES see.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.M.SG front.N.M
 porque^S todos^S son^S bajitos^S
because.CONJ everything.PRON.M.PL be.V.23P.PRES low.ADJ.M.PL.DIM
- (310) CON: +< oh my godness .
CON: oh^E my^E godness^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S unk
- (311) GAB: [- spa] y al frente de la iglesia hay un field de puro maíz .
GAB: y^S al^S frente^S de^S la^S
aut: and.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG front.N.M of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 iglesia^S hay^S un^S field^S de^S puro^S
church.N.F.SG there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP pure.ADJ.M.SG
 maíz^S
corn.N.M.SG
- (312) GAB: [- spa] y tomamos fotos ahí .
GAB: y^S tomamos^S fotos^S ahí^S
aut: and.CONJ take.V.1P.PRES[or]take.V.1P.PAST photo.N.F.PL there.ADV
- (313) GAB: [- spa] y todos están entre el maíz todos chiquiticos ahí .
GAB: y^S todos^S están^S entre^S el^S
aut: and.CONJ everything.PRON.M.PL be.V.23P.PRES between.PREP the.DET.DEF.M.SG
 maíz^S todos^S chiquiticos^S ahí^S
corn.N.M.SG all.ADJ.M.PL kid.N.M.PL.DIM.DIM there.ADV
- (314) GAB: [- spa] es chévere .
GAB: es^S chévere^S
aut: be.V.23S.PRES cool.ADJ
- (315) GAB: [- spa] me gustó .
GAB: me^S gustó^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST
- (316) CON: Macedonia@s:eng&spa .
CON: Macedonia^S_E
aut: name

- (317) GAB: [- spa] y ahí en las iglesias bailábamos por horas y horas y horas .
GAB: y^S ahí^S en^S las^S iglesias^S bailábamos^S
aut: and.CONJ there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.PL church.N.F.PL dance.V.1P.IMPERF
por^S horas^S y^S horas^S y^S horas^S
for.PREP time.N.F.PL and.CONJ time.N.F.PL and.CONJ time.N.F.PL
- (318) GAB: [- spa] era súper chévere .
GAB: era^S súper^S chévere^S
aut: be.V.13S.IMPERF unk cool.ADJ
- (319) GAB: [- spa] era una fiesta .
GAB: era^S una^S fiesta^S
aut: be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG party.N.F.SG
- (320) CON: [- spa] sí .
CON: sí^S
aut: yes.ADV
- (321) GAB: [- spa] de las +//.
GAB: de^S las^S
aut: of.PREP the.DET.DEF.F.PL
- (322) GAB: [- spa] la iglesia comenzaba <a las &o> [//] a las siete .
GAB: la^S iglesia^S comenzaba^S a^S las^S
aut: the.DET.DEF.F.SG church.N.F.SG commence.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.PL
a^S las^S siete^S
to.PREP the.DET.DEF.F.PL seven.NUM
- (323) GAB: [- spa] salíamos ahí a las doce de la noche .
GAB: salíamos^S ahí^S a^S las^S doce^S de^S
aut: exit.V.1P.IMPERF there.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.PL twelve.NUM of.PREP
la^S noche^S
the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (324) GAB: [- spa] y era (.) primero el servicio y era tan chévere porque ahí ni predicaban .
GAB: y^S era^S primero^S el^S servicio^S y^S
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF first.ADV the.DET.DEF.M.SG service.N.M.SG and.CONJ
era^S tan^S chévere^S porque^S ahí^S ni^S predicaban^S
be.V.13S.IMPERF so.ADV cool.ADJ because.CONJ there.ADV nor.CONJ preach.V.3P.IMPERF
- (325) GAB: [- spa] era toda la gente .
GAB: era^S toda^S la^S gente^S
aut: be.V.13S.IMPERF all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG

- (326) GAB: + " [- spa] guau .
GAB: guau^S
aut: unk
- (327) GAB: [- spa] y ahí bailando bailando por horas en la presencia de dios .
GAB: y^S ahí^S bailando^S bailando^S por^S horas^S
aut: and.CONJ there.ADV dance.V.PRESPART dance.V.PRESPART for.PREP time.N.F.PL
en^S la^S presencia^S de^S dios^S
in.PREP the.DET.DEF.F.SG presence.N.F.SG of.PREP god.N.M.SG
- (328) GAB: [- spa] y ni bailando &u [///] no era bailando unos con otros .
GAB: y^S ni^S bailando^S no^S era^S bailando^S
aut: and.CONJ nor.CONJ dance.V.PRESPART not.ADV be.V.13S.IMPERF dance.V.PRESPART
unos^S con^S otros^S
one.DET.INDEF.M.PL with.PREP others.PRON.M.PL
- (329) GAB: [- spa] era y tú xxx like todo el mundo like en su propio (.) momento con dios .
GAB: era^S y^S tú^S like^S todo^S el^S
aut: be.V.13S.IMPERF and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S unk all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
mundo^S like^S en^S su^S propio^S momento^S
world.N.M.SG unk in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S own.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG
con^S dios^S
with.PREP tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]give.V.1S.PAST[or]god.N.M.SG
- (330) CON: [- spa] en su propio momento sí .
CON: en^S su^S propio^S momento^S sí^S
aut: in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S own.ADJ.M.SG momentum.N.M.SG yes.ADV
- (331) CON: +< [- spa] sí .
CON: sí^S
aut: yes.ADV
- (332) GAB: [!= yawn] xxx I loved it .
GAB: I^E loved^E it^E
aut: I.PRON.SUB.1S love.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (333) CON: [- spa] guau .
CON: guau^S
aut: unk
- (334) GAB: [- spa] íbamos por lor mercados .
GAB: íbamos^S por^S lor^S mercados^S
aut: go.V.1P.IMPERF for.PREP unk market.N.M.PL

- (335) GAB: [- spa] es chévere .
GAB: es^S chévere^S
aut: be.V.23S.PRES cool.ADJ
- (336) CON: es@s:spa que@s:spa yo@s:spa el@s:spa único@s:spa país@s:spa que@s:spa
yo@s:spa conozco@s:spa de@s:spa South_América@s:eng&spa es@s:spa el@s:spa
mío@s:spa .
CON: es^S que^S yo^S el^S único^S
aut: be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.M.SG unique.ADJ.M.SG
país^S que^S yo^S conozco^S de^S South_América^S
country.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S meet.V.1S.PRES of.PREP name
es^S el^S mío^S
be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG of-mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (337) GAB: &=laugh Colombia@s:eng&spa ?
GAB: Colombia^S_E
aut: name
- (338) CON: +< xxx Colombia@s:eng&spa .
CON: Colombia^S_E
aut: name
- (339) CON: Colombia@s:eng&spa yeah because is next to my country .
CON: Colombia^S_E yeah^E because^E is^E next^E to^E my^E
aut: name yeah.ADV because.CONJ is.V.3S.PRES next.ADJ to.PREP my.ADJ.POSS.1S
country^E
country.N.SG
- (340) GAB: +< xxx you been to Colombia@s:eng&spa ?
GAB: you^E been^E to^E Colombia^S_E
aut: you.PRON.SUB.2SP been.V.PASTPART to.PREP name
- (341) CON: ah just to Cúcuta@s:eng&spa .
CON: ah^E just^E to^E Cúcuta^S_E
aut: ah.IM just.ADV to.PREP name
- (342) CON: and that's it .
CON: and^E that's^E it^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (343) GAB: +< ah .
GAB: ah^E
aut: ah.IM

- (344) CON: I like going to Bogotá@s:eng&spa .
CON: I^E like^E going^E to^E Bogotá^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES go.V.PRESPART to.PREP name
- (345) GAB: I would like to go to Venezuela@s:eng&spa .
GAB: I^E would^E like^E to^E go^E to^E Venezuela^S_E
aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.SV.INFIN to.PREP go.V.INFIN to.PREP name
- (346) CON: +< what people tell me .
CON: what^E people^E tell^E me^E
aut: what.REL people.N.SG tell.N.SG me.PRON.OBJ.1S
- (347) CON: xxx told me it's cool .
CON: told^E me^E it's^E cool^E
aut: told.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cool.SV.INFIN
- (348) CON: I can go there like in five years .
CON: I^E can^E go^E there^E like^E in^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES go.V.INFIN there.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN in.PREP
 five^E years^E
 five.NUM year.N.PL
- (349) GAB: [- spa] guau .
GAB: guau^S
aut: unk
- (350) CON: and I become a citizen .
CON: and^E I^E become^E a^E citizen^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S become.V.1S.PRES a.DET.INDEF citizen.N.SG
- (351) GAB: it (i)s really nice been in another country .
GAB: it^E is^E really^E nice^E been^E in^E
aut: it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES real.ADJ+ADV nice.ADJ been.V.PASTPART in.PREP
 another^E country^E
 another.ADJ country.N.SG
- (352) CON: yeah .
CON: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (353) CON: you know where I'm gonna go ?
CON: you^E know^E where^E I'm^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES where.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 gonna^E go^E
 go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN

- (354) CON: I wanna go here here here here here .
CON: I^E wanna^E go^E here^E here^E here^E
aut: I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN here.ADV here.ADV here.ADV
 here^E here^E
 here.ADV here.ADV
- (355) GAB: +< &=laugh everywhere .
GAB: everywhere^E
aut: everywhere.ADV
- (356) CON: yeah .
CON: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (357) GAB: xxx .
- (358) CON: I know all of that because in my history class where estamos@s:spa
 viendo@s:spa todo@s:spa eso@s:spa .
CON: I^E know^E all^E of^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES all.ADJ of.PREP that.DEM.FAR[or]that.CONJ
 because^E in^E my^E history^E class^E where^E estamos^S
 because.CONJ in.PREP my.ADJ.POSS.1S history.N.SG class.N.SG where.REL be.V.1P.PRES
 viendo^S todo^S eso^S
 see.V.PRESPART all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
- (359) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (360) CON: oh my goodness pero@s:spa es@s:spa demasiado@s:spa .
CON: oh^E my^E goodness^E pero^S es^S
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S goodness.N.SG but.CONJ be.V.23S.PRES
 demasiado^S
 too_much.ADJ.M.SG[or]too_much.ADV
- (361) CON: como@s:spa eh eh cuando@s:spa vimos@s:spa Rome .
CON: como^S eh^E eh^E cuando^S vimos^S Rome^E
aut: like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES eh.IM eh.IM when.CONJ see.V.1P.PAST name
- (362) CON: the Roman Empire .
CON: the^E Roman^E Empire^E
aut: the.DET.DEF name name

- (363) CON: [- spa] yo dije quiero ir a Roma ya .
CON: yo^S dije^S quiero^S ir^S a^S Roma^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST want.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name
ya^S
already.ADV
- (364) GAB: &=laugh .
- (365) CON: [- spa] estábamos viendo también las (.) Egipto todos esos .
CON: estábamos^S viendo^S también^S las^S Egipto^S
aut: be.V.1P.IMPERF see.V.PRESPART too.ADV the.DET.DEF.F.PL name
todos^S **esos**^S
everything.PRON.M.PL be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P]
- (366) GAB: [- spa] ajá .
GAB: ajá^S
aut: aha.IM
- (367) CON: [- spa] también quiero ir +//.
CON: también^S quiero^S ir^S
aut: too.ADV want.V.1S.PRES go.V.INFIN
- (368) CON: [- spa] ahorita estamos viendo es esto mismo .
CON: ahorita^S estamos^S viendo^S es^S
aut: in_a_moment.ADV.DIM be.V.1P.PRES see.V.PRESPART be.V.23S.PRES
esto^S **mismo**^S
this.PRON.DEM.NT.SG same.ADJ.M.SG
- (369) CON: a Mexico@s:eng&spa (.) South_America@s:eng&spa .
CON: a^E Mexico^S_E South_America^S_E
aut: a.DET.INDEF name name
- (370) GAB: [- spa] guau xxx con un sueño que tuve (.) de Italia .
GAB: guau^S con^S un^S sueño^S que^S tuve^S
aut: unk with.PREP one.DET.INDEF.M.SG sleep.N.M.SG that.PRON.REL have.V.1S.PAST
de^S **Italia**^S
of.PREP name
- (371) CON: +, and stuff +//.
CON: and^E stuff^E
aut: and.CONJ stuff.V.INFIN
- (372) GAB: +< [- spa] hablando de Roma .
GAB: hablando^S de^S Roma^S
aut: talk.V.PRESPART of.PREP name

(373) GAB: [- spa] y siguen .

GAB: y^S $siguen^S$
aut: *and.CONJ follow.V.23P.PRES*

(374) CON: $y@s:spa$ entonces@s:spa estamos@s:spa bien@s:spa las@s:spa ruinas@s:spa Machu_Picchu@s:eng&spa Tenochtitlán@s:eng&spa $y@s:spa$ todo@s:spa eso@s:spa <de@s:spa los@s:spa> [/] de@s:spa los@s:spa Mayan Aztecs .

CON: y^S $entonces^S$ $estamos^S$ $bien^S$ las^S
aut: *and.CONJ then.ADV be.V.1P.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG the.DET.DEF.F.PL*
ruinas^S **Machu_Picchu^S** **Tenochtitlán^S** y^S $todo^S$ eso^S
ruin.N.F.PL name name and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
de^S **los^S** **de^S** **los^S** **Mayan^E** **Aztecs^E**
of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL name name

(375) GAB: +< [- spa] y todo es súper interesante .

GAB: y^S $todo^S$ es^S $súper^S$ $interesante^S$
aut: *and.CONJ everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES unk interest.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]worthwhile*

(376) CON: [- spa] sí .

CON: $sí^S$
aut: *yes.ADV*

(377) CON: [- spa] o sea yo las veo y yo +"/.

CON: o^S sea^S yo^S las^S veo^S
aut: *or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S them.PRON.OBJ.F.3P see.V.1S.PRES*
 y^S yo^S
and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S

(378) CON: +" guau I wanna go there .

CON: $guau^E$ I^E $wanna^E$ go^E $there^E$
aut: *unk I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP go.V.INFIN there.ADV*

(379) CON: +" I wanna know .

CON: I^E $wanna^E$ $know^E$
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP know.V.INFIN*

(380) CON: +" I wanna watch .

CON: I^E $wanna^E$ $watch^E$
aut: *I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP watch.V.INFIN*